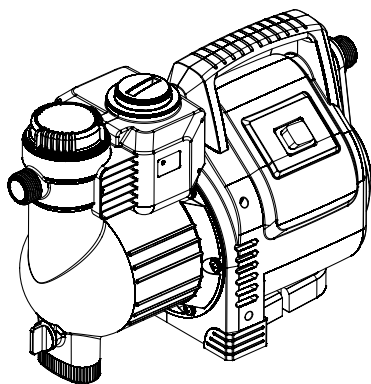




Classic 3500/4E Art. 1757

D Betriebsanleitung
Hauswasserautomat

GB Operating Instructions
Electronic Pressure Pump

F Mode d'emploi
Station de pompage

NL Gebruiksaanwijzing
Elektronische hydrofoorpomp

S Bruksanvisning
Pumpautomat

DK Brugsanvisning
Husvandværk

FI Käyttöohje
Painevesipumppu

N Bruksanvisning
Trykkpumpe

I Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico

E Instrucciones de empleo
Estación de bombeo

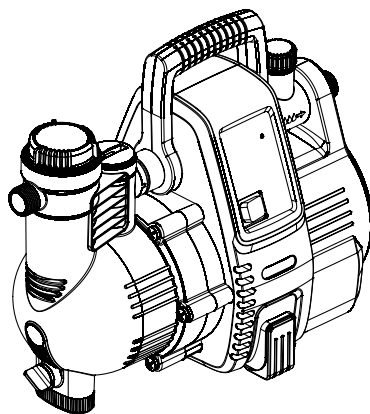
P Manual de instruções
Bomba de pressão

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor

H Használati utasítás
Háztartási automata szivattyú

CZ Návod k obsluze
Domácí vodní automat

SK Návod na obsluhu
Domáci vodný automat



Comfort 4000/5E Art. 1758

GR Οδηγίες χρήσης
Συσκευή παραγωγής νερού
οικιακής χρήσης

RUS Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный
насос

SLO Navodilo za uporabo
Hišna vodni avtomat

HR Upute za uporabu
Kućni automat za vodu

SRB Uputstvo za rad
BIH Hidropak

UA Інструкція з експлуатації
Помпа напірна автоматична

RO Instrucțiuni de utilizare
Hidroforul Electronic

TR Kullanma Kılavuzu
Konut suyu hidroforları

BG Инструкция за експлоатация
Помпа с електронен пресостат
за високо налягане

AL Manual përdorimi
Automati i ujit i shtëpisë

EST Kasutusjuhend
Pump-veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis automatinis slėgimo
siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektroniskais ūdens sūkņis

GARDENA sulama otomatı

Classic 3500/4E / Comfort 4000/5E



Almanca orijinal talimatlardan tercüme edilmiştir.

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız. Bu işletim kılavuzunu okumak suretiyle ürün, doğru kullanım ve emniyet bilgileri hakkında bilgi edininiz.



Cihazı yorgun, hasta ya da alkol, uyuşturucu madde ya da ilaç etkisi altında olduğunuz zaman asla kullanmayın.

8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kabiliyetleri sınırlı olan veya yeterli deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişiler bu cihazı, ancak gözetim altındayken veya cihazın güvenli bir şekilde kullanımı konusunda bilgilendirilmeleri ve sonuçta ortaya çıkabilecek tehlikelerin farkında olmaları durumunda kullanabilirler.

Çocukların cihaz ile oynamasına izin vermeyin. Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim yapılmaksızın çocuklar tarafından yürütülmemelidir. Bu cihazı 16 yaş üzeri yetişkinlerin kullanmasını öneriyoruz.

→ Kullanma kılavuzunu güvenli bir yerde saklayınız.

İçindekiler dizini:

1. GARDENA sulama otomatının kullanım alanı	275
2. Emniyet bilgileri	276
3. Fonksiyon	277
4. Tesisat	277
5. Kullanım	279
6. Depolama	280
7. Bakım	281
8. Arızaların giderilmesi	282
9. Teslim edilebilir aksesuar	285
10. Teknik özellikler	286
11. Servis/ Garanti	286

1. GARDENA sulama otomatının kullanım alanı

Amacına uygun kullanım:

GARDENA konut suyu otomatı ev ve hobi bahçelerinde özel kullanım için öngörülmüştür ve umumi park ve bahçelerde sulama cihazlarının ve sistemlerinin çalıştırılması için öngörülmemiştir.

Pompanın suyun basıncını arttırmak amacı ile kullanılması durumunda öngörülen maksimum dahili basınç 6 bar'ı (basınç tarafı) aşamaz. Arttırıl an çıkış basıncı ile pompa basıncı bir araya toplanır.

- Örnek: Musluktaki basınç = 2,0 bar,
Sulama otomatının maksimum basıncı 3500/4E = 3,5 bar,
toplam basınç = 5,5 bar.

Basma sınırları:

GARDENA sulama otomatı yağmur suyu, musluk suyu ve klor içeren yüzme havuzu sularının püskürtülmesi için de kullanılabilir.



GARDENA sulama otomatı sürekli kullanımı (örneğin sınav amaçlı kullanım, sürekli kullanım) için uygun değildir. Tahriş edici, çabuk yanan, agresif veya patlayıcı sıvılar (benzin, gazyağı veya nitro-inceltici gibi), tuzlu su ve tüketim için öngörülen gıda maddeleri basılmamalıdır. Püskürtülecek sıvının ısısı 35 °C'yi aşmamalıdır. Don periyodu başlamadan önce konut suyu otomatı boşaltılmalı ve dona karşı emniyetli bir şekilde depolanmalıdır (bkz. 6. Depolama).

2. Emniyet bilgileri

Elektriksel güvenlik



TEHLİKE! Elektrik çarpması!

Elektriksel akım nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır!

→ Doldurmadan önce, devre dışı bırakmadan önce, arızaların giderilmesi sırasında ve bakımdan önce şebeke fişini çıkarın.Çıkarın.

Pompa, bir kaçak akım koruma şalteri (RCD) üzerinden maks. 30 mA'lık bir hatalı ölçüm akımı ile beslenmelidir.

Ayrıca pompanın devrilmeyecek ve üstünü su basmayacak şekilde kurulması ve düşmeye karşı korunması gerekir.

Ek güvenlik olarak onaylanmış bir kişi koruma şalteri kullanılabilir.

→ Lütfen bir elektrik uzmanına danışınız.

Pompa su tesisatına bağlandığında ülkeye özel sıhhi tesisat ile ilgili düzenlemelere titizlikle uyulmalı, böylece içmek için uygun olmayan suyun geri emilmesi önlenmelidir.

Bağlantı hatları

Model levhasındaki bilgiler elektrik şebekesinin özelliklerine uygun olmalıdır.

Şebeke bağlantı ve uzatma kabloları, DIN VDE 0620 normuna göre H07 RNF tanımlanmasına sahip kauçuk hortum kablolarının kesitinden daha küçük olmamalıdır.

→ Bu cihazın şebeke bağlantı hattı hasar görürse, tehlikeleri önlemek için üretici veya müşteri hizmetleri veya benzer kalifikasyonlara sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.

Kabloyu sıcaktan, yağdan ve keskin kenarlardan koruyunuz.

→ Pompayı kablodan taşımayınız ve fişi prizden çekmek için kabloyu kullanmayınız.

Avusturya'da

Avusturya'da elektrik bağlantısı § 2022.1 uyarınca ÖVE-EM 42, T2 (2000)/ 1979 § 22'ye uygun olmalıdır. Buna göre pompalar yüzme havuzlarında ve bahçe havuzlarında kullanmak için sadece bir ayırma transformatörü üzerinden işletilebilir.

→ Lütfen elektrik uzmanınıza danışın.

İsviçre'de

İsviçre'de açık alanda kullanılan ve yer değiştirilebilen cihazlar, parafudr üzerinden bağlanmalıdır.

Genel bilgiler



Sıcak su nedeniyle yaralanma tehlikesi!

Arızalı elektronikte veya eksik, emme tarafı su beslemesinde pompada bulunan su aşırı ısınabilir ve böylece su çıkışında sıcak sudan kaynaklanan yaralanmalar meydana gelebilir.

→ Pompayı ev sigortası üzerinden şebekeden ayırın, suyu soğutun (yakl. 10 – 15 dak.) ve yeniden devreye almadan önce emme tarafındaki su beslemesini sağlayın.

Görsel kontrol

→ Kullanmadan önce, pompanın, özellikle şebeke kablosunun ve fişin hasarlı olup olmadığını saptamak için daima bir gözle kontrol yapınız.

Hasarlı bir pompa kullanılmamalıdır.

→ Hasarlı olması durumunda GARDENA servisine veya yetkili elektrikçiye kontrol ettiriniz.

İşletim güvenliği

Pompayı yağmura maruz bırakmayınız ve pompayı ıslak veya nemli ortamda kullanmayınız.

Pompanın kuru çalıştırılmaması için lütfen emme hortumu ucunun daima basılan madde içerisinde bulunmasına dikkat ediniz.

→ Her devreye alma öncesinde pompayı taşana kadar (yakl. 2 ila 3 l) basma sıvısıyla doldurunuz!

Çok ince kum entegre filtreden (ilmek aralığı 0,45 mm) geçerek hidrolik kısımların daha hızlı aşınmasına neden olabilir.

→ Çok ince kumda ise pompa ön filtresi
Ürün No. 1730 (ilmek aralığı 0,1 mm)
kullanılmalıdır.

Pompa veya pompalama sıvısı bölgesinde yetkisiz kişilerin veya çocukların gözetimsiz olarak bulunmamasına dikkat edin.

Pompanın evlerde kullanılması durumunda su ile ilgili kurumların talimatları dikkate alınmalıdır. Ayrıca DIN 1998'nin getirdiği düzenlemeler de dikkate alınmalıdır.

→ İhtiyaç halinde bir tesisatçıya danışabilirsiniz.

Tehlike! Bu pompa işletim esnasında elektro-manyetik bir alan oluşturur. Bu alan belirli koşullar altında aktif veya pasif tıbbi implantlarla etkileşime girebilir. Ciddi veya ölümcül yaralanma tehlikesini önlemek için tıbbi implant taşıyan kişilerin, pompayı çalıştırmadan önce doktoruna veya tıbbi implant üreticisine başvurmalarını öneririz.

Tehlike! Montaj esnasında ufak parçalar yutulabilir ve polietilen torba nedeniyle boğulma tehlikesi mevcuttur. Küçük çocukları montaj esnasında uzak tutun.

3. Fonksiyon

Küçük miktar programı (Damlama suyu ikazı):

Konut suyu otomatı, açma basıncının altında kalındığında pompayı otomatik olarak açan ve artık su alınmadığında otomatik olarak kapatan bir elektronik kumandaya sahiptir.

Entegre küçük miktar programı ile örn. modern çamaşır makineleri veya damla sulama tesisleri düşük su akışıyla bile sorunsuz bir şekilde çalıştırılabilir. İşletim süresi: 60 dakikaya kadar (damlama suyu ikazı gerektiğinde 60 dakika sonra devreye girer).

Bilgi: Bahçe pompasının küçük miktarlar modunda döngülü bir şekilde açılıp kapatılması sistem nedeniyle sorunludur ve pompanın kullanım ömrü üzerine bir etkisi yoktur.

Sulamada: Küçük miktarlar programının 60 dakikadan uzun bir süre kullanılacaksa sulamanın bu 60 dakika sonra ermeden önce en az 5 dakikalığına durdurulması gerekir. Küçük miktarlar programı daha sonra tekrar 60 dakikalık bir süre için kullanılabilir.

Çamaşır makinesi işletimi: Küçük miktarlar su girişinin çamaşır makinelerinde sonlandırılmasından sonra küçük miktarlar programının 60 dakikalık işletim süresi bahçe pompasının normal işletimine otomatik olarak geçer, bu şekilde > 60 dakikalık çamaşır makinesi işletimi de mümkün olur.

Bilgi LED'i:

Pompa, bilgi LED'i üzerinden farklı arıza durumlarını ayırt edebilen bir hata diyagnoz sistemine sahiptir (bkz. 8. Arızaların giderilmesi).

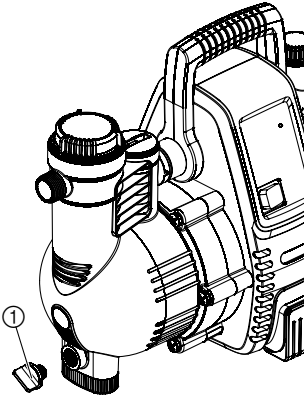
4. Tesisat

Konut suyu otomatının kurulumu:

Kurulum yerinin sağlam ve temiz olması ve konut suyu otomatına güvenli bir duruş sağlaması gerekir.

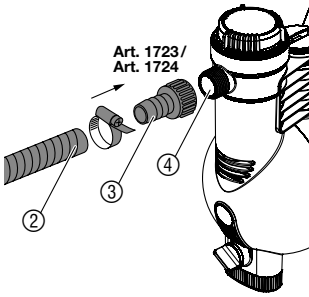
→ Konut suyu otomatını sevk maddesine güvenli bir mesafede (en az 2 m) kurun.

Pompa, < %80 hava neminin ve havalandırma ağızlarının bulunduğu sahada yeterli havalandırmanın olduğu bir yere kurulmalıdır. Duvarlara olan mesafe en az 5 cm olmalıdır. Havalandırma ağızları üzerinden kir (örn. kum veya toprak) emilmemelidir.



Bağlantılar:

Emme girişi:



Konut suyu otomatını kaymaya karşı emniyetli ve pompanın veya tesisin boşaltılması için tahliye civatasının ① altına yeterince büyük bir toplama kabı koyabilecek şekilde yerleştirin.

Mümkün olduğunca konut suyu otomatını, pompalanacak su yüzeyinden yüksek bir konuma kurun. Bu mümkün değilse konut suyu otomatı ve emme hortumu arasına, örn. takılı filtrenin temizliği için, düşük basınca karşı dayanıklı bir kapatma elemanı kurun.

Kurulum sırasında hem emme tarafında hem de basınç tarafında uygun kapatma elemanları kullanın. Örn. konut suyu otomatında bakım veya temizlik çalışmaları veya devre dışı bırakma işlemleri için önemlidir.

Emme ve basınç tarafındaki bağlantı parçaları GARDENA sadece manuel olarak sıkılabilir. Emme hortumunu emme girişine vidalamadan önce conta halkasının mevcut olup hasar görmediğinden emin olun. Metal bağlantıların kullanımında tekniğine uygun olmayan montajda bağlantı dışısları hasar görebilir. Bu nedenle bağlantı parçalarını maksimum özenle vidalayın. Metal bağlantı parçalarını contalamak için sadece conta bandı kullanın.

Emiş tarafına su hortumu bağlantı parçaları takılmamalıdır. Vakuma dayanıklı bir emiş hortumu kullanılmalıdır, örneğin:

- GARDENA emme seti **ürün no. 1411/1418**
- GARDENA tahrikli kuyu-emme hortumu **ürün no. 1729**
- GARDENA emme hortumu metrelik ürünü ve **ürün no. 1723/1724**.

Sevk maddesinin çok az kirlenmesi durumunda entegre filtreye ilave olarak bir **GARDENA pompa ön filtresi ürün. no. 1730/1731** tavsiye edilir.

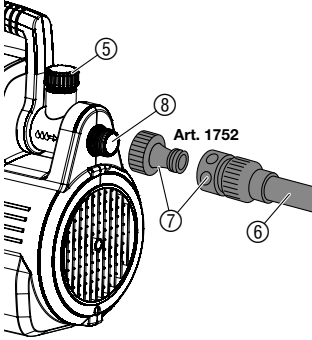
Yeniden emiş süresini kısaltmak için önerimiz:

- geri akışı önleyen ve sulama otomatı devre dışı bırakıldıktan sonra emme hortumunun kendiliğinden boşalmasını önleyen bir emme hortumunun kullanılması.

Kurulumda son derece önemli hususlar:

- Yüksek emme yüksekliklerinde ufak çaplı (3/4") bir emme hortumu kullanın.
1. Vakuma dayanıklı emme hortumu metrelik ürününü ② bir bağlantı parçası ③ üzerinden (örn. **ürün no. 1723/1724**) emme tarafındaki ④ bağlantı ile birleştirin ve hava sızdırmayacak şekilde vidalayın.
 2. 4 m'yi aşan yüksekliklerde ise emme hortumu ayrıca sabit bir yere (örneğin bir direğe bağlanmalıdır). Böylece pompa ve emme hortumu suyun ağırlığından kurtulmuş olur.

Basınç çıkışı:



Hortum tercihe bağlı olarak basınç tarafında 33,3 mm (G 1), 120° dönebilen ve/veya yatay bağlantı ucuna bağlanabilir.

Ürün no. 1757 sadece yatay bağlantıya sahiptir. Sadece basınca dayanıklı hortumlar kullanın, örn.:

- GARDENA bahçe hortumu (3/4") **ürün no. 18113** ile GARDENA bağlantı seti **ürün no. 1752**.

Su hortumundaki enjektörü açın, musluğu açın, klozet sifonunu çekin.

Ev suyu beslemesi amacıyla pompa kapalı alanda sabit bir yere kurulursa güğültülerin azaltılması ve basınç vurmaları nedeniyle pompanın hasar görmesini önlemek için konut suyu otomatı, sabit borulara çok sıkıca değil, esnek hortum hatlarına (örn. güçlendirilmiş hortum) bağlanmalıdır.

Kurulu boruları ilk 2 m'de sadece artarak döşeyin.

5. Kullanım

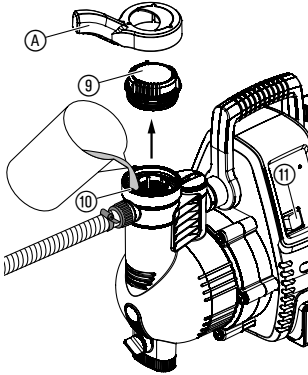
Konut suyu otomatını doldurma:



TEHLİKE! Elektrik şoku!

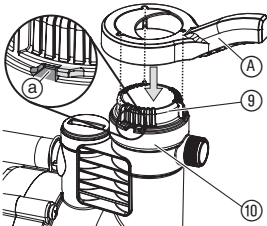
Elektrik şoku yaralanma tehlikesine neden olabilir.

→ Konut suyu otomatını doldurmadan önce şebeke fişini çekin.



1. Filtre haznesindeki kapağı (9) birlikte verilen anahtar (A) ile açın.
2. Pompalanacak sıvıyı, suyun emiş taraflı girişin altından artık düşmeyeceği veya yatay bağlantıdan taşana kadar, dolum ağzı (10) üzerinden yavaşça (yakl. 2 – 3 l) doldurun. Kurulumda siyah kapağı (10) sökün ve sıvı yatay bağlantıya kadar sızana kadar doldurun.
3. Emme hortumunda kalan su boşaltılır, böylece doldurma ve emme sırasında hava kaçıışı sağlanır.
4. Havanın emiş sırasında dışarı salınabilmesi için basınç hattındaki olası kapatma organlarını (bağlantı cihazları, su musluğu, vs.) açın. Basınç hattı kurulum nedeniyle boşaltılamıyorsa siyah kapağı sökün. Bu esnada büyük miktarda sıvı sızabileceği için lütfen toplamak için yeterli büyüklükte bir hazne bulundurun.
5. Filtre haznesindeki kapağı (9) yeniden sonuna kadar (a) çevirip kapatın.
6. Basma hortumunu basınç çıkışından hemen sonra yukarı tutun.
7. Duy 230 V/50 Hz'lik bir alternatif akım kaynağına bağlanır.
8. Şalteri (11) I konumuna getirin.
Şalter yanar ve pompa yakl. 2 saniye sonra çalışır.
9. Eğer pompa sabit şekilde su basıyorsa, basınç hattındaki kapatma organlarını tekrar kapatın.

Kapatma organlarını kapattıktan yakl. 10 saniye sonra pompa otomatik kapanır. Normal işleme ulaşıldı.

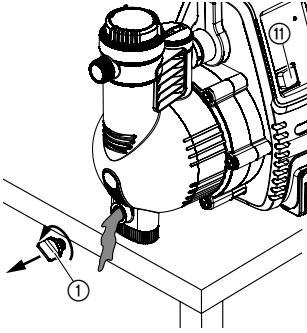


Belirtilen maks. kendiliğinden emme yüksekliği (bkz. 10. Teknik özellikler) yalnızca pompa, dolun ağzından ⑩ doldurulduğunda ve basma hortumu bu sırada ve kendiliğinden emme sırasında basınç çıkışından hemen sonra, basma hortumu üzerinden pompadan hiçbir basma mad-desinin kaçmaması için yukarıda tutulduğu durumda sağlanır. Geri akışı önleyen dolu emme hortumlarında basınç hortumunun yukarı doğru tutulması gerekir.

Emme işlemi 6 dakikaya kadar sürebilir. Ardından su basılmadığında konut suyu otomatı kapanır ve hata 2 gösterilir.

6. Depolama

Devre dışı bırakma:



Donma tehlikesinde konut suyu otomatı boşaltılmalı ve donmaya karşı emniyetli bir şekilde depolanmalıdır. Muhafaza yeri çocukların ulaşamayacağı bir yerde olmalıdır.

1. Şalteri ⑪ 0 konumuna getirin.
2. Pompanın elektrik fişini çıkartınız.
3. Basınç tarafındaki tüketiciyi açın.
4. Basınç ve emiş tarafındaki bağlı hortumları uzaklaştırın.
5. Boşaltma vidasını ① açın.
6. İki taraftan da su çıkmayana kadar pompayı emme ve basınç tarafına doğru eğin.
7. Sulama otomatı dona maruz kalmayacağı kuru bir yere yerleştirilir.

İmha Etme:

(RL 2012/19/EU'ye uygun olarak)



Ürün kesinlikle normal ev atıklarına (çöp) dahil edilmemelidir. Çöp torbası içinde lokal mevzuatlara uygun olarak atılmalıdır.

→ Önemli: Ünitenin belediyeniz tarafından alınarak geri dönüşüm toplama merkezine alındığından emin olun.

7. Bakım

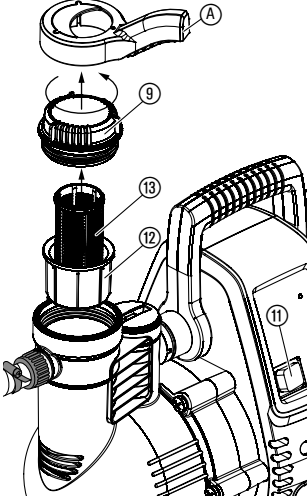


TEHLİKE! Elektrik şoku!

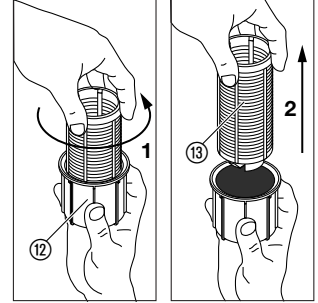
Elektrik şoku yaralanma tehlikesine neden olabilir.

→ Bakım öncesinde şebeke fişini çıkarın.

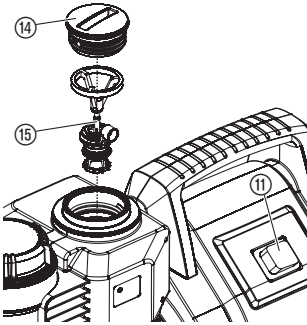
Entegre filtrenin temizlenmesi:



1. Şalteri ⑪ O konumuna getirin.
2. Elektrik fişini çıkartın.
3. Gerektiğinde emme tarafındaki valfleri kapatın.
4. Filtre haznesindeki kapağı ⑨ birlikte verilen anahtar A ile sökün.
5. Filtre ünitesini ⑫ ⑬ dik bir şekilde yukarı çekerek çıkartınız.
6. Beheri ⑫ tutunuz, filtreyi ⑬ saat yönü tersine çeviriniz 1 ve çıkartınız 2 (Bayonet kilit).
7. Beheri ⑫ akan su altına temizleyiniz ve filtreyi ⑬ örn. yumuşak bir fırçayla temizleyiniz.
8. Filtreyi tersi sırayla tekrar monte ediniz.
9. Konut suyu otomatını tekrar başlatın (bkz. 5. Kullanım).

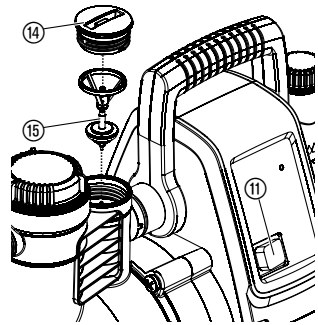


Geri dönüş valfini temizleyin:



Art. 1757

1. Şalteri ⑪ O konumuna getirin.
2. Elektrik fişini çıkartın.
3. Gerektiğinde emme tarafındaki valfleri kapatın.
4. Basma tarafındaki basıncın boşalması için tüm tüketim yerlerini açınız. Ardından, şebeke suyu otomatı üzerinden bağlı olan hatların boşa çalışmasını önlemek için çıkarma yerlerini tekrar kapatın.
5. Geri dönüş valfinin kapağını ⑭ uygun bir aletle çıkartın.
6. Valf gövdesini ⑮ çıkartınız ve akan su altında temizleyiniz.
7. Tam tersini tekrar ederek geri dönüş valfini yeniden monte edin.
8. Konut suyu otomatını tekrar başlatın (bkz. 5. Kullanım).



Art. 1758

8. Arızaların giderilmesi



TEHLIKE! Elektrik şoku!

→ Arızaların giderilmesinden önce şebeke fişini çıkarın.

Elektrikle ilgili çalışmalar yalnızca GARDENA servisi tarafından yapılabilir.

Bilgi LED'i:

Bilgi LED'i bir arıza durumunda ilgili arıza durumlarını farklı yanıp sönme frekansları ile gösterir, 2'ser saniye ara ile:

Bilgi LED'i 1 kez yanıp söner	İşletime alma sırasında problem (bir arıza durumunda gösterge, şebeke suyu otomatının açılmasından 30 saniye sonra belirir)
Bilgi LED'i 2 kez yanıp söner	İşletime alma sırasında problem (bir arıza durumunda gösterge, şebeke suyu otomatının açılmasından 6 dakika sonra belirir)
Bilgi LED'i 3 kez yanıp söner	İşletim devam ederken problem (bir arıza durumunda gösterge, şebeke suyu otomatının açılmasından 30 saniye sonra belirir)
Bilgi LED'i 4 kez yanıp söner	İşletim devam ederken problem (bir arıza durumunda gösterge, şebeke suyu otomatının açılmasından 60 dakika sonra belirir)

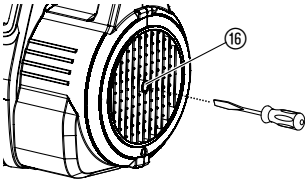
Pompayı kapatarak veya şebeke fişini çekerek hata göstergesi silinir.

Arıza	Muhtemel neden	Çözümü
Bilgi LED'i 1 kez yanıp söner. <i>Devreye alınırken pompa 30 saniye boyunca su basmadı.</i>		
Pompa emmiyor	Pompanın içine yeterli basma sıvısı doldurulmamış.	→ Pompayı doldurun ve doldurulan suyun emme işlemi esnasında basınç tarafından akmadığından emin olun (bkz. 5. Kullanım).
	Tüketim yerleri kapalı olduğu için hava basma tarafından dışarı çıkamıyor.	→ Basma tarafındaki tüketim yerini açınız (bkz. 5. Kullanım).
Pompa motoru çalışmıyor	Termik koruma şalteri devreye girdi ve pompa gövdesi ısındı.	1. Şalteri O konumuna getirin. 2. Basınç hattındaki olası mevcut kapatma organlarını açın (basınç tahliyesi). 3. Yeterli havalandırma sağlayın ve pompayı yakl. 20 dak. soğutun. 4. Pompayı yeniden başlatma (bkz. 5. Kullanım).

Arıza	Muhtemel neden	Çözümü
Pompa motoru çalışmıyor	Pompa engellendi.	→ Engeli manuel olarak çözün (bkz. “Türbin çarkını çözme” başlığı). → Pompayı gerekirse 20 dakika soğumaya bırakın.
Sadece ürün 1758: Akış sensör sinyali arızalı	Akış sensörü engellendi.	→ Akış sensörünü temizleyin (bkz. “Akış sensörünün temizlenmesi” başlığı).
Bilgi LED’i 2 kez yanıp söner. <i>Pompa 6 dakika boyunca emmedi.</i>		
Pompa emmiyor	Sorun emme tarafı.	→ Emme hortumunun ucunu suya daldırın, → emme tarafı sızıntıyı giderin, → emme hattındaki tepme valfini temizleyin ve kurulum yönünü kontrol edin, → emme hortumu ucundaki emme filtresini temizleyin, → filtre kapağı contasını temizleyin ve kapağı yerine vidalayın (bkz. 7. Bakım), → pompadaki hassas filtreyi temizleyin.
	Emme hortumu büküldü.	→ Yeni emme hortumu kullanın.
Pompa motoru çalışmıyor	Termik koruma şalteri devreye girdi (motor aşırı ısındı).	→ Pompayı 20 dakika soğumaya bırakın.
Bilgi LED’i 3 kez yanıp söner. <i>Pompayı işletim esnasında 30 saniye boyunca su basmadı.</i>		
Emme tarafı su beslemesi engellendi	Sorun emme tarafı.	→ Emme hortumunun ucunu suya daldırın, → emme tarafı sızıntıyı giderin, → emme hattındaki tepme valfini temizleyin ve kurulum yönünü kontrol edin, → emme hortumu ucundaki emme filtresini temizleyin, → filtre kapağı contasını temizleyin ve kapağı yerine vidalayın (bkz. 7. Bakım), → pompadaki hassas filtreyi temizleyin.
	Emme hortumu büküldü.	→ Yeni emme hortumu kullanın.
Sadece ürün 1758: Akış sensör sinyali arızalı	Akış sensörü engellendi.	→ Akış sensörünü temizleyin (bkz. “Akış sensörünün temizlenmesi” başlığı).
Pompa motoru çalışmıyor	Termik koruma şalteri devreye girdi (motor aşırı ısındı).	→ Pompayı 20 dakika soğumaya bırakın.

Arıza	Muhtemel neden	Çözümü
Bilgi LED'i 4 kez yanıp söner. <i>Pompa işletim esnasında 60 dakika sonra kapandı.</i>		
Damlama suyu uyarısı devreye girdi	Basınç taraflı sızıntı (örn. damlayan musluk).	→ Basınç taraflı sızıntıyı giderin.
	Küçük miktar programının maksimum süresi (60 dakika) aşıldı.	→ Küçük miktar programını kullanırken sulama süresini kısaltın veya 5 dakikalığına kesin (bkz. 3. Fonksiyon). → Su tüketimini artırın.
	Tepme valfi kirlı.	→ Pompanın içindeki tepme valfini temizleyin (bkz. 7. Bakım).
Sadece ürün 1758: Akış sensör sinyali arızalı	Akış sensörü kirlı.	→ Pompanın içindeki akış sensörünü temizleyin (bkz. 7. Bakım).
Pompa motoru çalışmıyor veya işletim esnasında birden duruyor	FC tetiklendi, çünkü hatalı akım var.	→ Pompayı çıkarın ve GARDENA servisine başvurun.
	Şalter I konumuna getirilmedi.	→ Pompayı yeniden başlatma (bkz. 5. Kullanım).
	Elektrik fişi takılı değil.	→ Elektrik fişini bir elektrik prizine (230 V AC) takınız.
	Elektrik kesintisi.	→ Sigorta ve kabloları kontrol ediniz.

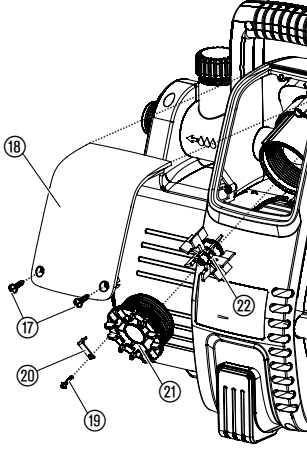
Türbin çarkını gevşetiniz:



Kir nedeniyle sıkışmış bir türbin çarkı gevşetilebilir.

→ Motor milini ⑯ bir tornavida ile çevirin.
 Bu sayede sıkışmış türbin çarkı gevşetilir.

**Sadece ürün no. 1758 için:
Akış sensörünü temizleyiniz:**



Akış sensörü kirli olduğunda, bu durum yanlış hata mesajlarına (Bilgi LED'i) neden olabilir.

1. Her iki cıvatayı ⑰ sökünüz.
2. Kapağı ⑱ çıkarınız.
3. Emniyet vidasını ⑲ söküp emniyet kilidini ⑳ çıkartınız.
4. Kapağı ㉑ (örn. bir tornavida ile) saat yönünün tersine doğru sökünüz.
5. Kanatlı çarkı ㉒ çıkartınız ve temizleyiniz.
Akış sensörlerinin kasasını temizleyiniz.
6. Kanatlı çarkı ㉒ ve metal parçalarını daha önce monte edildikleri biçimde yeniden takınız.
7. Kapağı ㉑ saat yönünde vidalayınız.
8. Kapağı ㉑ ve emniyet kilidini ㉒ emniyet vidası ⑲ ile sıkıştırınız.
9. Kapağı ⑱ önce üste takınız, sonra her iki cıvatayla ⑰ sıkınız.



**Diğer arızalarda GARDENA servisine başvurmanızı rica ederiz.
Onarımlar sadece GARDENA servis merkezleri veya GARDENA'nın
yetki verdiği uzman satıcılar tarafından yapılabilir.**

9. Teslim edilebilir aksesuar

GARDENA Emme hortumları	Bükülmeye ve vakuma karşı dayanıklı, istenirse bağlantı materyalsiz bir şekilde 19 mm (3/4"), 25 mm (1") ya da 32 mm'lik (5/4") çapta metre ile ya da komple bağlantı armatürleri ile sabit uzunluklu ürün 1411 / 1418, emiş filtresi ve geri akış stopu şeklinde temin edilebilir.	
GARDENA Bağlantı parçaları	Emme hortumu metre ürününün vakuma karşı dayanıklı bağlantısı için.	Ürün No. 1723 / 1724
GARDENA Geri akış stoplu emme filtresi	Metrelik ürün olan emme hortumuna takmak için.	Ürün No. 1726 / 1727
GARDENA Pompa ön filtresi	Özellikle kumlu maddelerin basılması için tavsiye edilir.	Ürün No. 1730 / 1731
GARDENA Kuyu emme hortumu	Pompanın çakma kuyuya veya sabit borulara vakuma dayanıklı şekilde bağlanması için. Uzunluk 0,5 m. İki taraflı 33,3 mm, (G 1) iç dış ile.	Ürün No. 1729
GARDENA bağlantı seti	1/2" basma hortumları için bağlantı seti.	Ürün No. 1750
GARDENA bağlantı seti	3/4" basma hortumları için bağlantı seti.	Ürün No. 1752

10. Teknik özellikler

Tip	Classic 3500/4E (Ürün No. 1757)	Comfort 4000/5E (Ürün No. 1758)
Şebeke voltajı/Şebeke frekansı	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Nominal güç / bekleme modu tüketimi	800 W / 1,5 W	1100 W / 1,5 W
Bağlantı kablosu	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
Maks. basma miktarı	3500 l/h	4000 l/h
Maks. basınç / Maks. tahliye kafası	4,0 bar / 40 m	4,5 bar / 45 m
Maks. emme yüksekliği	7 m	8 m
Açma basıncı	1,9 ± 0,2 bar	2,6 ± 0,2 bar
İzin verilen iç basınç (basma tarafı)	6 bar	6 bar
Ağırlık	8,1 kg	12,5 kg
Ölçüler (U x G x Y)	44 cm x 20 cm x 30 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Ses gücü seviyesi $L_{WA}^{1)}$ (ölçülen/garanti edilen) Değişkenlik $K_{WA}^{1)}$	73 dB(A) / 76 dB(A) 2,71 dB(A)	76 dB(A) / 78 dB(A) 2,32 dB(A)

¹⁾ Ölçüm çalışması RL 2000/14/EG

11. Servis / Garanti

Servis:

Lütfen arka sayfadaki adres ile iletişime geçin.

Garanti:

GARDENA Manufacturing GmbH firması bu cihaz için 2 yıl garanti veriyor (satın alma tarihinden sonra). Bu garanti ürün veya imalatçı hatası olduğu ispat edilen bütün ağır kusurları kapsar. Aşağıdaki koşullar altında garanti çerçevesinde üniteyi değiştirir veya ücretsiz tamirini gerçekleştiririz.

- Uygun şekilde kullanılması ve kullanma talimatına uyulması zorunludur.
- İzin verilmemiş üçüncü şahıslar tarafından tamir edilmemiş.

Türbin çarkı, filtre, jet meme aşınır parçaları garanti kapsamına dahil değildir.

Kullanıcının bayi ve satıcıya karşı mevcut garanti talepleri imalatçı firma garantisini etkilemez.

Bu cihazla sorun yaşadığınız durumunda lütfen servisimizle iletişime geçin.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használták fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napadni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servis GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvarusid ega meie poolt kasutada lubatud varusid ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamosi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	H EU-Megfelelőeségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kiviteltől teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.
GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	CZ Prohlášení o shodě EU Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.
F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré uviedla na trh v tomto vyhotovení, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných noriem EU a noriem špecifických pre výrobok. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για τα προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.
S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.	SLO EU-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec «Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden» s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.
DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listed herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	HR Izjava o skladnosti EU-a Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plasiranoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, ES-sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.
FI EU-yhdenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allaanmainittu laitteist täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistetujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.	RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.
I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, който не е съгласуван с нас, тази декларация губи своята валидност.
E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	EST ELi vastavusdeklaratsioon Allekirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.
P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti mūsų Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose atitinka ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminto standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakaitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.
PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązującą.	LV ES-atbilstības deklaracija Parakstīstusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.

Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzeń: A készülék megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Ονομασία της συσκευής:	Hauswassertaumt Electronic Pressure Pump Station de pompage Hydrofoorpomp Pumpaautomat Husvandværk Painevesiyksikkö Pompa ad intervento automatico Estación de Bombeo Bombas de Pressão Hydrofor Házartásati automata szivattyú Domáci vodní automat Domáci vodný automat Συσκευή παραγωγής νερού οικιακής χρήσης Hišna vodni avtomat Kučni automat za vodu Hidroforul Electronic Помпа с електронен пресостат за високо налягане Pump-veeautomaat Buitinis automatinis slėgimo siurblys Elektroniskais ūdens sūknis	Schall-Leistungspegel: Sound power level: Niveau de pression acoustique : Geluidsvermogensniveau: Ljudnivå: Lyd-effektniveau: Melun tehotas: Livello di emissione sonora: Nível de potencia acústica: Nível de ruído: Poziom natężenia dźwięku: Zajtjeljesítmény szint: Hluková hladina výkonu: Výkonová hladina hluku: Επίπεδο ισχύος ήχου: Raven zvoočne moči: Razina zvučne snage: Nível de putere acustică: Ниво на звукова мощност: Helvõimsuse tase: Garso stiprumo lygis: Troksņu jaudas līmenis:	gemessen / garantiert measured / guaranteed mesurée / garantie gemeten / gegarandeerd uppmätt / garanterad afmålt / garanti mitattu / taattu testato / garantito medido / garantizado medido / garantido zmierzono / gwarantowane mért / garantált naměřeno / garantovano meraná / garantovaná μετρήθηκαν / εγγυημένα izmerjeno / zagotovljeno izmjereno / garantirano măsurat / garantat измерено / гарантирано môdotud / garanteeritud išmatuotas / garantuotas izmēritais / garantētais
Opis naprave: Oznaka uređaja: Descrierea articolelor: Обозначение на уредите:	Seadmets nimetus: Prietaisi pavadināms: Iekārta apzīmējums:	Art. 1757 Art. 1758	73 dB (A) / 76 dB (A) 76 dB (A) / 78 dB (A)
Type: Type: Type : Type: Type: Type: Type: Type: Type: Type: Modello: Tipo: Tipo: Tipo: Tipo:	Típusok: Type: Type : Típus: Tip: Tipovi: Typ: Typ: Typ: Modello: Mudel: Tipos: Modelis:	Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art.nr.: Art.nr.: Art. nr.: Tuoten:o Art.: Art. No: Art. no: Nr artykulu:	Cikkszám: Číslo artiklu: Art.: Αριθ. είδους: Art št.: br. art. Nr art.: Арт. номер: Toote nr: Gaminio nr.: Izstr.:
Classic 3500/4E Comfort 4000/5E	1757 1758		Anbringningsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merklin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve:
EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Directrices da UE: Dyrektivny Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: EU smjernice: Directive UE:	EC-директиви: ELI direktiivid: EI direktivos: ES-direktivas:	2011/65/EG 2000/14/EG 2006/95/EG (valid to 19.04.2016) 2014/35/EG (valid from 20.04.2016) 2004/108/EG (valid to 19.04.2016) 2014/30/EG (valid from 20.04.2016)	Rok umistění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcarea CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-márgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:
Harmonisierte EN: EN 60335-1	EN 60335-2-41		2014
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm	Konformitätsbewertungs-verfahren: Nach 2000/14/ EG Art. 14 Anhang V	Ulm, den 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Fait à Ulm, le 24.11.2014 Ulm, 24-11-2014 Ulm, 2014.11.24. Ulm, 24.11.2014 Ulmissa, 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, dnja 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, dne 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, dana 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Улм, 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulme, 24.11.2014	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenc Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona
Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm	Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex V		Reinhard Pompe Vice president
Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm	Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V		

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

Curva característica de la bomba

Características de performance

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρακτηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalke

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

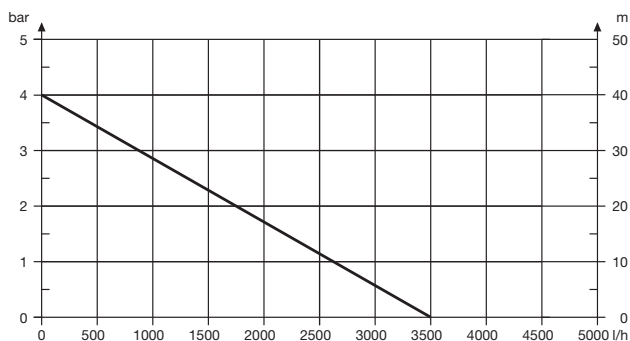
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

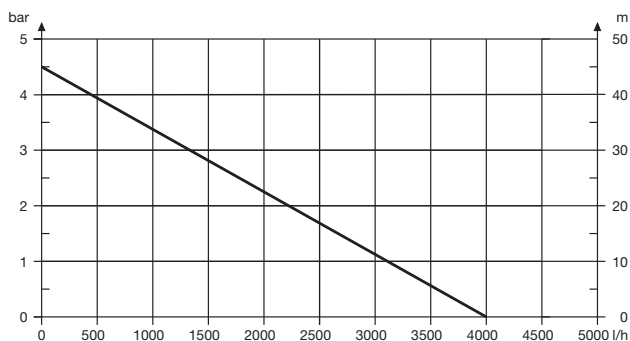
Siurblio charakteristinė kreivė

Σύγκρα raksturlīkne

Classic 3500/4E



Comfort 4000/5E



Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Sëri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Fliso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Stergebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
Хускварна България ЕООД
Ул. „Андрей Ляпчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterlton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@magal.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd., ...
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türköva 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Stergesafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jomac@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Bellashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papakopoulos.com.gr

Hungary
Husqvarna Magyarorszáig Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ojo@ojk.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibancho
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED LTD.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading Co., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūžu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
30 rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Casse Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416
juan.remuzog@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Moura
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0802.04
http://www.gardena.ru

Serbia
Domet d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domet.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 571185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türköva 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офис 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA

Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel.: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Trazem, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf.: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1757-20.960.05/0216
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com